black film width 78 mm portrait

PHILIPS

AQ 6585 Stereo Radio Cassette Player

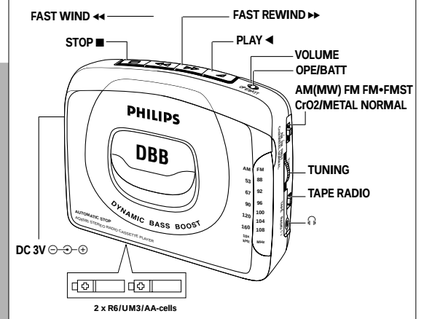
Instructions for use
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Instrukcja obsługi
Návod na použitie
Návod k použití
Használati utasítás

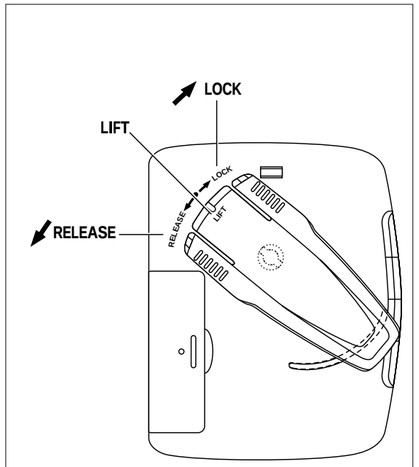
PHILIPS

English
Русский
Polski
magyar
Česky
Slovenčina

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/JW/9801





ENGLISH

MAINS SUPPLY

Mains adaptor (optional)
The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Batteries (optional)

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
  – The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off).

RADIO RECEPTION

1. Set the TAPE/RADIO to RADIO.
2. Connect headphones to the ☊ socket.
3. Set the band selector to AM (MW), FM (mono) or FM-ST (stereo).
4. Select the station using the TUNING control.

To improve reception

AM (MW): Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.
FM: The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
FM-ST: If stereo reception is weak, set the band selector to FM. Reception will now be mono, but the noise distortion suppressed.

5. Adjust the sound with VOLUME and DBB controls.
6. To turn off the radio, set TAPE/RADIO to TAPE.

CASSETTE PLAYBACK

1. Set TAPE/RADIO to TAPE.
2. Connect headphones to the ☊ socket.
3. Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
4. Press the cassette door lightly to shut.
5. Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
   CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
   NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.
6. To start playback, press ◂.
7. Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
8. To stop playback, press ■ and the set is switched off.
9. To fast wind, press ◂◂, to rewind, press ▸▸.
   Press ■ to stop winding.
   – At the end of the tape, the cassette keys are automatically released and the set is switched off.

РУССКИЙ

ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ

Сетевой адаптер (по опции)
Напряжение адаптера на 3 В должно соответствовать напряжению местной сети. Центральный штырь размером 1,3 мм вилки адаптера размером 3,5 мм должен быть подсоединен к отрицательному полюсу ⊖.

- Соедините сетевой адаптер в гнездо постоянного тока на DC 3V (3 В).
- Всегда отключайте сетевой адаптер, если вы им не пользуетесь.

Батареи (по опции)

- Откройте крышку отделения для батарей и вставьте две щелочные батареи типа R6, UM3 или AA, как показано. Использование батарей типа Philips POWER LIFE обеспечивает проигрывание кассет на протяжении 18 часов.
- Удалите батареи из устройства в том случае, если они разрядились или не будут использоваться на протяжении длительного времени.
  – Индикатор OPE/BATT светится слабо, если питание от батарей недостаточное.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (ДИНАМИЧЕСКОЕ УСИЛЕНИЕ БАСОВЫХ ТОНОВ)

- Для включения функции DBB (динамическое усиление басовых тонов) передвиньте выключатель DBB вверх (включение).
- Для выключения функции DBB передвиньте выключатель DBB вниз (выключение).

ПРИЕМ РАДИО

1. Установите выключатель TAPE/RADIO в положение RADIO.
2. Подсоедините наушники в гнездо ☊.
3. Установите селектор диапазона волн в положение AM, FM (моно) или FM-ST (стерео).
4. Выберите радиостанцию с помощью ручки TUNING.

Для улучшения приема

AM (MW): Используется встроенная антенна. Поверните устройство для того, чтобы найти самое лучшее положение для приема.
FM: Шнур наушников служит в качестве антенны FM. Полностью растяните шнур и установите его положение.
FM-ST: В случае слабого стереосигнала FM установите селектори диапазона волн в положение FM. При этом прием будет выполняться в режиме моно, однако шумы и искажения будут устранены.

5. Отрегулируйте звук с помощью ручек VOLUME и DBB.
6. Для того, чтобы выключить устройство, установите выключатель TAPE/RADIO в положение TAPE.

ПРОИГРЫВАНИЕ КАССЕТ

1. Установите выключатель TAPE/RADIO в положение TAPE.
2. Подсоедините наушники в гнездо ☊.
3. Откройте крышку кассетного отделения и вставьте кассету таким образом, чтобы полный ролик находился справа.
4. Осторожно нажмите крышку кассетного отделения для того, чтобы она закрылась.
5. Установите селекторный выключатель выбора типа кассеты CrO2/METAL•NORM в положение, соответствующее типу вставленной вами кассеты:
   CrO2/METAL для кассет типа CHROME (IEC II) или METAL (IEC IV); NORM для кассет типа (IEC I) NORMAL.
6. Для того, чтобы начать проигрывание кассеты, нажмите кнопку ◂.
7. Отрегулируйте громкость с помощью ручек VOLUME и DBB.
8. Для того, чтобы остановить проигрывание кассеты, нажмите кнопку ■ и устройство выключится.
9. Для быстрой перемотки ленты вперед нажмите кнопку ◂◂, для обратной перемотки – кнопку ▸▸.
   Для того, чтобы остановить перемотку, нажмите кнопку ■.
   – В конце кассеты кнопки автоматически отпускаются и устройство выключается.

POLSKI

ZASILANIE

Zasilacz sieciowy (opcjonalny)
Napięcie w lokalnej sieci musi odpowiadać napięciu zasilacza 3V. Bolec środkowy o przekroju 1,3 mm wtyczki zasilacza 3,5 mm musi być ustawiony na biegun ujemny ⊖.

- Podłączyć zasilacz do gniazdka DC 3V urządzenia.
- Należy zawsze wyłączyć zasilacz, jeżeli nie jest użytkowany.

Baterie (opcjonalne)

- Otworzyć pokrywę kieszeni bateryjnej i włożyć dwie baterie alkaliczne typu R6, UM3 lub AA zgodnie ze schematem wewnątrz. Baterie Philips POWER LIFE pozwalają na 18 godzin działania magnetofonu.
- Należy wyjąć baterie, jeżeli uległy wyczerpaniu lub nie będą użytkowane przez dłuższy okres.
  – Jeżeli baterie są bliskie wyczerpania, wskaźnik OPE/BATT będzie świecił przyćmionym światłem.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (WZMOCNIENIE DŹWIĘKÓW NISKICH)

- Aby włączyć funkcję DBB (Dynamic Bass Boost - Wzmocnienie Dźwięków Niskich), należy przesunąć klawisz DBB do góry (w pozycję on).
- Aby wyłączyć funkcję DBB, należy przesunąć klawisz w dół (w pozycję off).

ODBIÓR RADIOWY

1. Ustawić przełącznik TAPE/RADIO w pozycję RADIO.
2. Podłączyć słuchawki do gniazdka ☊.
3. Wybrać pasmo radiowe AM (MW) (średnie), FM (UKF mono) lub FM-ST (UKF stereo).
4. Dostrojenie do stacji radiowych umożliwia pokrętło TUNING.

W celu poprawy odbioru radiowego

AM (MW): Odbiornik korzysta z anteny wewnętrznej. W celu uzyskania jak najlepszych warunków odbioru należy obracać całym urządzeniem.
FM: Przewód słuchawek służy jako antena FM. Należy utrzymywać przewód jak najbardziej rozciągnięty.
FM-ST: Jeżeli sygnał FM stereo jest zbyt słaby, należy przesunąć klawisz w pozycję FM. Będzie słychać dźwięk monofoniczny, ale zakłócenia zostaną stłumione.

5. Ustawić siłę głosu klawiszami VOLUME i DBB.
6. Aby wyłączyć zestaw, należy przesunąć klawisz TAPE/RADIO w pozycję TAPE.

ODTWARZANIE KASET

1. Ustawić przełącznik TAPE/RADIO w pozycję TAPE.
2. Podłączyć słuchawki do gniazdka ☊.
3. Otworzyć kieszeń magnetofonu i włożyć kasetę, szpulka z taśmą powinna znajdować się po prawej stronie.
4. Zamknąć lekko kieszeń magnetofonu.
5. Ustawić klawisz CrO2/METAL•NORM zgodnie z rodzajem używanej kasety:
   CrO2/METAL dla kaset CHROME (IEC II) lub METAL (IEC IV)
   NORM dla kaset NORMAL (IEC I).
6. Rozpoczęcie odtwarzania klawiszem ◂.
7. Ustawić siłę głosu klawiszami VOLUME i DBB.
8. Zatrzymanie odtwarzania klawiszem ■. Zasilanie jest wyłączone.
9. Przewijanie taśmy do przodu klawiszem ◂◂. Przewijanie do tyłu klawiszem ▸▸.
   W celu zakończenia przewijania nacisnąć ■.
   – Na końcu taśmy klawisze magnetofonu są automatycznie zwalniane, zasilanie ulega wyłączeniu.

ČESKY

NAPÁJENÍ ZE SÍTĚ

Síťový adaptér (volitelný)
3 V adaptér musí odpovídat napětí v místní síti. Střední, 1,3 mm jehlička 3,5 mm přípoje adaptéru musí být připojena na záporný pól ⊖.

- Síťový adaptér připojte na vstup přístroje DC 3V.
- Síťový adaptér odpojte vždy, jakmile přístroj nepoužíváte.

Napájecí články (volitelné)

- Otevřte prostor pro napájecí články a vložte do něj podle označení dva monočlánky typu R6, UM3 nebo AAA. Používáte-li napájecí články Philips POWER LIFE, zajistí vám 18 hodin reprodukce kazet.
- Pokud přístroj nebudete delší dobu používat nebo pokud zjistíte, že články jsou už vyčerpané, vyjměte je z přístroje.
  – Jsou-li napájecí články vyčerpané, indikátor OPE/BATT slabě svítí.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (DYNAMICKÉ ZVÝRAZNĚNÍ BASOVÝCH TÓNŮ)

- Přejete-li si zapojit funkci DBB (dynamické zvýraznění basových tónů), posuňte spínač DBB směrem nahoru (do pozice ON).
- Přejete-li si funkci DBB vypnout, posuňte spínač směrem dolů (do pozice OFF).

PŘÍJEM ROZHLASOVÝCH STANIC

1. Nastavte spínač TAPE/RADIO do pozice RADIO.
2. Zasuňte přípoj sluchátek na vstup ☊.
3. Nastavte volič vlnového pásma do pozice AM (MW), FM (mono) nebo FM-ST (stereo).
4. Regulátorem TUNING nalaďte rozhlasovou stanici.

Zlepšení příjmu rozhlasových stanic

AM (MW): Použijte vestavěnou anténu. Nejlepší příjem nastavíte pootáčením celého přístroje.
FM: Vodič sluchátek je anténou FM. Úplně ho vysuňte a nastavte ho do správného směru.
FM-ST: Je-li stereofonní příjem slabý, nastavte volič vlnového pásma do pozice FM. Příjem bude sice v mono, ale nebude zkreslen šumem.

5. Regulátory VOLUME a DBB nastavte sílu a charakter zvuku.
6. Přejete-li si vypnout přijímač, nastavte spínač TAPE/RADIO do pozice TAPE.

REPRODUKCE KAZETY

1. Nastavte spínač TAPE/RADIO do pozice TAPE.
2. Přípoj sluchátek zasuňte na vstup ☊.
3. Otevřte kazetový prostor a vložte do něj kazetu tak, aby navinutá cívka byla na pravé straně.
4. Jemným stiskem zavřete kazetový prostor.
5. Volič typu pásku CrO2/METAL•NORM nastavte následovně:
   do pozice CrO2/METAL v případě pásků typu CHROME (IEC II) a METAL (IEC IV); do pozice NORM v případě pásků typu NORMAL (IEC I).
6. Přejete-li si zapojit reprodukci, stiskněte tlačítko ◂.
7. Regulátory VOLUME a DBB nastavte sílu a charakter zvuku.
8. Přejete-li si reprodukci ukončit, stiskněte tlačítko ■, čímž vypnete přístroj.
9. Přejete-li si rychle převinout kazetu směrem tam, stiskněte tlačítko ◂◂, pro směr zpět tlačítko ▸▸.
   Převíjení zastavíte stisknutím tlačítka ■.
   – Dojde-li pásek na konec, ovládací tlačítka se automaticky uvolní a přístroj se vypne.

MAGYARORZÁG

Minőségtanúsítás
A garanciajegyen feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!
A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia
A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Elemes működéshez ..... R06 x 2
Teljesítmény
maximális ..... 0.45 W
névleges ..... 0.4 W
Tömeg ..... 0.17 kg
Befoglaló méretek
szélesség ..... 116 mm
magasság ..... 89 mm
mélység ..... 36 mm
Rádiórész vételi tartomány
CIRR ..... 88 - 108 MHz
Középhullámú ..... 530 - 1602 kHz
Erősítőrész
Kimeneti teljesítmény ..... 2 x 3 mW RMS

ČESKA REPUBLIKÁ

VÝSTRAHA!
Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

NEBEZPEČÍ!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

ZÁRUKA

Tento přístroj byl vyroben s největší pečlivostí a nejmodernějšími výrobními metodami. Jsme přesvědčeni, že vám bude bezchybně sloužit, pokud budete dodržovat pokyny v návodu. V případě jakékoli závady se laskavě obraťte na svého obchodníka nebo přímo na servisní organizaci firmy Philips. Dbejte též, aby vám prodávající řádně vyplnil záruční list.

Pokud by však byly na přístroji shledány cizí zásahy, nebo byl obsluhován v rozporu s pokyny v návodu, záruční nároky zanikají. Záruční doba je dvanáct měsíců ode dne prodeje.

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

GENERAL INFORMATION

ACCESSORIES (included)

- Stereo Headphones
- Belt clip

Using the belt clip

1. To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
2. Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
3. To detach, gently lift and turn he clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- **Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- **Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

1. The packaging may be separated into two materials: – cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
2. Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.
3. Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (в комплекте поставки)

- Стереонаушники
- Зажим для крепления устройства к ремню

Применение зажима

1. Для того, чтобы повесить устройство, установите фасонный зажим (на задней панели зажима для крепления устройства к ремню) в отверстие на приспособлении для крепления к ремню.
2. Поверните зажим в положение LOCK, как указано на устройстве.
3. Для снятия устройства осторожно поднимите и поверните зажим в положение RELEASE, как указано на устройстве, затем полностью снимите зажим.

СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ ПОЛЬЗОВАНИИ НАУШНИКАМИ

- **Берегите органы слуха:** Слушайте музыку на умеренной громкости. Прослушивание на большой громкости может нанести вред вашему слуху!
- **Безопасность движения:** Не пользуйтесь наушниками при вождении автомобиля или при езде на велосипеде, ибо это может привести к несчастному случаю!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Через каждые 50 часов работы или в среднем один раз в месяц чистите магнитную головку путем проигрывания специальной кассеты для чистки.
- Предохраняйте устройство от дождя, влаги, песка и избыточного тепла, т. е. не пользуйтесь устройством в непосредственной близости от нагревательных приборов и не оставляйте устройство в автомобиле, паркирующемся под солнцем.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

1. Упаковочный материал легко может быть разделен на два однородных материала: картон и пластмасса. Просьба соблюдать местные постановления относительно выброса этих упаковочных материалов.
2. Ваше устройство изготовлено из материалов, которые после разборки устройства специализированной фирмой могут быть использованы в качестве вторичного сырья. Узнайте местные распоряжения относительно рециркуляции.
3. Батареи содержат химические вещества, следовательно их следует выбрасывать соответствующим образом.

INFORMACJE OGÓLNE

AKCESORIA (wyposażenie)

- Słuchawki stereo
- Uchwyt do paska

Uchwyt do paska

1. W celu podłączenia uchwytu należy dopasować zacisk (z tyłu uchwytu) do otworu na obudowie.
2. Obrócić uchwyt w pozycję LOCK zgodnie z rysunkiem.
3. W celu zdjęcia uchwytu należy go delikatnie obrócić w pozycję RELEASE zgodnie z rysunkiem, następnie wyjąć uchwyt.

KORZYSTAJ 'Z GŁOWĄ' ZE SŁUCHAWEK!

- **Ochrona słuchu:** Korzystaj ze słuchawek przy umiarkowanej sile głosu. Słuchanie głośnej muzyki może doprowadzić do uszkodzenia słuchu!
- **Bezpieczeństwo ruchu drogowego:** Podczas prowadzenia pojazdu lub jazdy rowerem nie wolno korzystać ze słuchawek – możesz spowodować wypadek!

KONSERWACJA

- Po każdych 50 godzinach użytkowania lub średnio raz na miesiąc oczyścić głowicę magnetyczną przez odtworzenie taśmy czyszczącej.
- Nie wolno wystawiać urządzenia ani kaset na działanie deszczu, wilgoci, piasku ani silnych źródeł ciepła np. kaloryferów lub promieni słonecznych w samochodzie.

INFORMACJE EKOLOGICZNE

1. Opakowanie zostało uproszczone, aby można rozdzielić je na dwa odrębne materiały: – karton oraz plastik. Prosimy o przestrzeganie przepisów lokalnych dotyczących składowania tych materiałów.
2. Zestaw składa się z części, które mogą zostać poddane procesowi odzysku, o ile przeprowadzi to wyspecjalizowana firma. Prosimy o przestrzeganie miejscowych przepisów odnośnie składowania przestarzałego sprzętu.
3. Baterie zawierają szkodliwe substancje chemiczne, dlatego należy wyrzucać je do odpowiednich kontenerów.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

PŘÍSLUŠENSTVÍ (dodávané s přístrojem)

- Stereofonní sluchátka
- Opaskový klips

Použití opaskového klipsu

1. Při použití opaskového klipsu dbejte na to, aby se vyklenutá část (na jeho zadní straně) zasunula do rýhy na přístroji.
2. Natočte klips do pozice LOCK podle označení na přístroji.
3. Přejete-li si klips sejmout, jemně ho tlačte směrem nahoru, natočte ho do pozice RELEASE podle označení na přístroji a poté ho sejměte úplně.

SLUCHÁTKA POUŽÍVEJTE S ROZUMEM

- **Ochrana sluchu:** Poslouchejte přístroj se sílou zvuku nastavenou na středních hodnotách. Příliš hlasitá síla zvuku může způsobit poškození sluchu!
- **Bezpečnost dopravy:** Při jízdě autem nebo na kole nikdy nepoužívejte sluchátka, protože byste mohli způsobit dopravní nehodu.

ÚDRŽBA

- Po 50 hodinách provozu, ale nejméně jednou do měsíce očistěte magnetické hlavy tak, že přehrajete čisticí kazetu.
- Chraňte přístroj a kazety před deštěm, přílišnou vlhkostí, pískem a vysokou teplotou, jaká je například v blízkosti tepelného zdroje nebo v autě zaparkovaném na slunci.

PRO OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1. Obal přístroje lze rozdělit na dva na dva stejnorodé materiály: – lepenku a umělou hmotu. Obalový materiál vložte, prosím, podle místních předpisů a zvyklostí do nádob na odpadky.
2. Přístroj je vyroben z takových materiálů, které je možno znovu zpracovat, jestliže demontáž vykonává speciálně vybavená odborná firma. Informujte se, prosím, ve vašem bydlišti o způsobu vyřazení starého přístroje z provozu.
3. Napájecí články obsahují chemikálie, proto je, prosím, vložte jen do určených nádob na odpadky.

SLOVENSKY

NAPÁJANIE ZO SIETE

Sieťový adaptér (voliteľný)
3 V adaptér musí odpovedať napätiu v miestnej sieti. Stredná, 1,3 mm ihla 3,5 mm prípoja adaptéra musí byť pripojená na záporný pól ⊖.
- Sieťový adaptér pripojte na vstup prístroja DC 3V.
- Sieťový adaptér odpojte vždy, keď prístroj nepoužívate.

Napájacie články (voliteľné)
- Otvorte priestor pre napájacie články a vložte doňho podľa označenia dva monočlánky typu R6, UM3 lebo AAA. Ak používate napájacie články Philips POWER LIFE, zabezpečia vám 18 hodín reprodukcie kaziet.
- Pokiaľ prístroj nebudete dlhší dobu používať lebo pokiaľ zistíte, že články sú už vyčerpané, vyberte ich z prístroja.
  – Ak sú napájacie články vyčerpané, indikátor OPE/BATT slabo svieti.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (DYNAMICKÉ ZVÝRAZNENIE BASOVÝCH TÓNOV)

- Ak si želáte zapojiť funkciu DBB (dynamické zvýraznenie basových tónov), posuňte spínač DBB smerom hore (do pozície ON).
- Ak si želáte funkciu DBB vypnúť, posuňte spínač smerom dolu (do pozície OFF).

PRÍJEM ROZHLASOVÝCH STANÍC

1. Nastavte spínač TAPE/RADIO do pozície RADIO.
2. Zasuňte prípoj slúchadiel na vstup ☊.
3. Nastavte volič vlnového pásma do pozície AM (MW), FM (mono) lebo FM-ST (stereo).
4. Regulátorom TUNING nalaďte rozhlasovú stanicu.

Zlepšenie príjmu rozhlasových staníc

AM (MW): Použite vstavanú anténu. Najlepší príjem nastavíte pootáčaním celého prístroja.
FM: Vodič slúchadiel je anténou FM. Úplne ho vysuňte a nastavte ho do správneho smeru.
FM-ST: Ak je stereofónny príjem slabý, nastavte volič vlnového pásma do pozície FM. Príjem bude síce v mono, ale nebude skreslený šumom.

5. Regulátormi VOLUME a DBB nastavte silu a charakter zvuku.
6. Ak si želáte vypnúť prijímač, nastavte spínač TAPE/RADIO do pozície TAPE.

REPRODUKCIA KAZETY

1. Nastavte spínač TAPE/RADIO do pozície TAPE.
2. Prípoj slúchadiel zasuňte na vstup ☊.
3. Otvorte kazetový priestor a vložte doňho kazetu tak, aby navinutá cievka bola na pravej strane.
4. Jemným stiskom zatvorte kazetový priestor.
5. Volič typu pásky CrO2/METAL•NORM nastavte nasledovne:
   do pozície CrO2/METAL v prípade pásky typu CHROME (IEC II) a METAL (IEC IV); do pozície NORM v prípade pásky typu NORMAL (IEC I).
6. Ak si želáte zapojiť reprodukciu, stisnite gombík ◀.
7. Regulátormi VOLUME a DBB nastavte silu a charakter zvuku.
8. Ak si želáte reprodukciu ukončiť, stisnite gombík ■, čím vypnete prístroj.
9. Ak si želáte rýchlo previnúť kazetu smerom tam, stisnite gombík ◀◀, pre smer späť gombík ▶▶.
   Prevíjanie zastavíte stisnutím gombíka ■.
   – Ak dôjde páska na koniec, ovládacie gombíky sa automaticky uvolnia a prístroj sa vypne.

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

PRÍSLUŠENSTVO (dodávané s prístrojom)
- Stereofónne slúchadlá
- Opasková klipsa

Použitie opaskovej klipsy
1. Pri použití opaskovej klipsy dbajte na to, aby sa vyklenutá časť (na jej zadnej strane) zasunula do ryhy na prístroji.
2. Natočte klipsu do pozície LOCK podľa označenia na prístroji.
3. Ak si želáte klipsu zložiť, jemne ju tlačte smerom hore, natočte ju do pozície RELEASE podľa označenia na prístroju a potom ju zložte úplne.

SLÚCHADLÁ POUŽÍVAJTE S ROZUMOM

- **Ochrana sluchu:** Počúvajte prístroj so silou zvuku nastavenou na stredných hodnotách. Prílišná sila zvuku môže spôsobiť poškodenie sluchu!
- **Bezpečnosť dopravy:** Pri jazde autom lebo na bicykli nikdy nepoužívajte slúchadlá, pretože by ste mohli spôsobiť dopravnú nehodu.

ÚDRŽBA

- Po 50 hodinách prevádzky, ale najmenej raz do mesiaca očistite magnetické hlavy tak, že prehráte čistiacu kazetu.
- Chráňte prístroj a kazety pred dažďom, prílišnou vlhkosťou, pieskom a vysokou teplotou, aká je napríklad v blízkosti tepelného zdroja lebo v aute zaparkovanom na slnku.

PRE OCHRANU ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

1. Obal prístroja je možné rozdeliť na dva rovnorodé materiály: – kartón a umelú hmotu. Obalový materiál vložte, prosím, podľa miestnych predpisov a zvyklostí do nádob na odpadky.
2. Prístroj je vyrobený z takých materiálov, ktoré je možno znovu spracovať, ak demontáž vykonáva špeciálne vybavená odborná firma. Informujte sa, prosím, vo vašom bydlisku o spôsobu vyradenia starého prístroja z prevádzky.
3. Napájacie články obsahujú chemikálie, preto ich, prosím, vložte len do určených nádob na odpadky.

MAGYAR

HÁLÓZATRÓL TÖRTÉNŐ FESZÜLTSÉGELLÁTÁS

Hálózati adapter (opcionális)
A 3 V-os adapternek a helyi hálózati feszültségnek megfelelőnek kell lennie. A 3,5 mm-es adapter-csatlakozó középső, 1,3 mm-es tüskéjének kell a ⊖ negatív pólusra csatlakoznia.
- Csatlakoztassa a hálózati adaptert a készülék DC 3V dugaljába.
- Mindig húzza ki a hálózati adaptert, ha nem használja a készüléket.

Elemek (opcionális)
- Nyissa ki az elemtartó fedelét és helyezzen be a jelzéseknek megfelelően két darab R6, UM3 vagy AA típusú tartós elemet. Ha a Philips POWER LIFE elemeket használja, akkor 18 órán keresztül játszhatja le a kazettákat.
- Vegye ki az elemeket a készülékből ha kimerültek, vagy ha hosszabb ideig nem akarja használni a készüléket.
  – Az OPE/BATT kijelző csak halványan világít, ha az elemek gyengék.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (DINAMIKUS BASSZUSKIEMELÉS)

- Ha be akarja kapcsolni a DBB (dinamikus basszuskiemelés) funkciót, tolja a DBB csúszkát felfelé (ON állás).
- Ha ki akarja kapcsolni a DBB funkciót, tolja a csúszkát lefelé (OFF állás).

RÁDIÓADÓ VÉTELE

1. Állítsa a TAPE/RADIO kapcsolót RADIO állásba.
2. Csatlakoztassa a fejhallgatót a ☊ dugaljba.
3. Állítsa a sávválasztót AM (MW), FM (mono) vagy FM-ST (sztereo) állásba.
4. A TUNING gombbal hangoljon egy rádióadóra.

Rádióadás vételének javítása

AM (MW): A beépített antennát használja. Magának a készüléknek az elforgatásával állítsa be úgy, hogy a legjobb legyen a vétel.
FM: A fejhallgató vezetéke az FM-antenna. Húzza ki teljesen és állítsa megfelelő irányba.
FM-ST: Ha a sztereo vétel gyenge, állítsa a sávválasztót FM állásba. A vétel ugyan mono lesz, de a zaj miatti torzítás megszűnik.

5. Állítsa be hangot a VOLUME és DBB gombokkal.
6. A rádió kikapcsolásához állítsa a TAPE/RADIO kapcsolót TAPE állásba.

KAZETTA LEJÁTSZÁSA

1. Állítsa a TAPE/RADIO kapcsolót TAPE állásba.
2. Csatlakoztassa a fejhallgatót a ☊ dugaljba.
3. Nyissa ki a kazettatartót és helyezzen be egy kazettát úgy, hogy a tele orsó legyen a jobb oldalon.
4. Gyengén megnyomva zárja be a kazettatartót.
5. A CrO2/METAL•NORM szalagtípus-választót a következőknek megfelelően állítsa be:
   CrO2/METAL állásba CHROME (IEC II) és METAL (IEC IV) típusú szalag esetén;
   NORM állásba NORMAL (IEC I) típusú kazetták esetén.
6. Ha el akarja kezdeni a lejátszást, nyomja meg a ◀ gombot.
7. A VOLUME és DBB gombokkal állítsa be a hangerőt és a hangszínt.
8. Ha be akarja fejezni a lejátszást, nyomja meg a ■ gombot, ezzel kikapcsolja a készüléket.
9. A gyors előrecsévéléshez a ◀◀, a visszacsévéléshez a ▶▶ gombot nyomja meg.
   Ha be akarja fejezni a csévélést, nyomja meg a ■ gombot.
   – A szalag végén a magnetofon kezelő gombjai automatikusan kioldanak és a készülék kikapcsol.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

TARTOZÉKOK (a készülékkel szállítottak)
- Sztereo fejhallgató
- Övcsipesz

Az övcsipesz használata
1. Amikor fel akarja tenni az övcsipeszt, úgy állítsa be, hogy (az övcsipesz hátoldalán) kialakított domborítás illeszkedjen a készüléken lévő résbe.
2. Fordítsa el a csipeszt a készüléken lévő jelzésnek megfelelően LOCK állásba.
3. Ha le akarja venni, gyengén emelje felfelé és fordítsa a csipeszt a készüléken lévő jelzésnek megfelelően RELEASE állásba, majd vegye le teljesen.

ÉSSZEL HASZNÁLJA A FEJHALLGATÓT

- **Hallásvédelem:** Soha ne állítsa nagyra a hangerőt. A túl nagy hangerő halláskárosodást okozhat!
- **Közlekedésbiztonság:** Gépkocsivezetés és kerékpározás közben soha ne használja a fejhallgatót, mert közlekedési balesetet okozhat!

KARBANTARTÁS

- Minden 50 üzemóra után, de általában havonta egyszer tisztítsa meg a mágneses fejet úgy, hogy lejátszik egy tisztítókazettát.
- Óvja a készüléket és a kazettákat az esőtől, nagy páratartalomtól, homoktól és olyan erős hőhatástól, amilyen például egy fűtőtest közelében vagy a napon parkoló autó belsejében lehet.

KÖRNYEZETVÉDELMI SZEMPONTOK

1. A készülék csomagolása szétválasztható két egynemű anyagra:
   – kartonra és műanyagra. Kérjük, hogy a csomagolóanyagokat a helyi előírások figyelembe vételével helyezze a hulladékgyűjtőkbe.
2. A készülék olyan anyagokból áll, melyek újrahasznosíthatók, ha a sztetszerelést egy hozzáértő cég végzi. Kérjük érdeklődje meg, hogy milyen helyi előírások vonatkoznak a készüléke újrahasznosítására.
3. Az elemek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért csak a megfelelő hulladékgyűjtőbe tehetők.

ENGLISH

TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

WARNING: *Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

Hum when using mains adaptor
– *Adaptor used is unsuitable*
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound
– *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully
– *Volume is turned down*
- Turn up volume
– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion
– *FM antenna (headphones cord) not fully extended*
- Extend FM aerial fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

The model number is located at the bottom of the set.
The production number is located in the battery compartment.
This set complies with the radio interference requirements of the European Community.

РУССКИЙ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В случае обнаружения неисправности, перед тем, как обратиться в ремонтную мастерскую, сначала следует проверить нижеуказанные возможности. Если вы не смогли устранить неисправности с помощью приведенных ниже советов, то следует проконсультироваться с вашим дилером или ремонтной мастерской.

ВНИМАНИЕ: *Ни в коем случае не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно, т.к. это лишит вас гарантии.*

Гудение при использовании сетевого адаптера
– *Использование неподходящего адаптера*
- Используйте стабилизированный адаптер постоянного тока 3В хорошего качества.

Плохое качество звука/звука нет
– *Штырь наушников вставлен не до конца*
- Вставьте штырь до конца
– *Громкость установлена на минимум*
- Отрегулируйте громкость
– *Кассетная головка загрязнилась*
- Почистите ее (см. ОБСЛУЖИВАНИЕ)

Сильное гудение/искажение при радиоприеме
– *Антенна FM (шнур наушников) вытянут не полностью*
- Полностью вытяните антенну FM.
– *Устройство находится слишком близко к телевизионному аппарату, компьютеру и т.д.*
- Установите устройство дальше от электрического оборудования

Номер модели указан на основании устройства.
Номер изготовления находится внутри отделения для батарей.
Устройство отвечает требованиям относительно радиочастотных помех, действительных в Европейском Сообществе.

POLSKI

USUWANIE USTEREK

W przypadku zaistnienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić poniższą listę. Jeżeli pomimo poniższych wskazówek problemu nie udało się zlikwidować, należy skontaktować się z najbliższym sprzedawcą lub serwisem.

OSTRZEŻENIE: *W żadnym wypadku nie wolno naprawiać zestawu we własnym zakresie, oznacza to bowiem utratę gwarancji.*

Silny przydźwięk podczas korzystania z zasilacza
– *Używany jest nieodpowiedni zasilacz*
- Skorzystać z dobrej jakości zasilacza regulowanego 3V DC

Słaba jakość dźwięku/brak dźwięku
– *Wtyczka słuchawek nie jest włożona do końca*
- Włożyć wtyczkę słuchawek do końca
– *Pokrętło siły głosu VOLUME ustawione na minimum*
- Zwiększyć siłę głosu VOLUME
– *Brudna głowica magnetofonu*
- Oczyścić głowicę (patrz rozdział 'KONSERWACJA')

Silny przydźwięk / szum w radiu
– *Antena FM nie jest w pełni rozciągnięta (kabel słuchawek)*
- Utrzymywać antenę FM w pełni rozciągniętą
– *Zestaw znajduje się zbyt blisko telewizora, komputera, itp.*
- Zwiększyć odległość od innego sprzętu elektrycznego.

Typ modelu znajduje się na spodzie urządzenia.
Numer seryjny znajduje się w kieszeni bateryjnej.
Produkt spełnia normy Unii Europejskiej dotyczące poziomu zakłóceń radiowych.
Producent zastrzega możliwość wprowadzania zmian technicznych.

ČESKY

PŘEHLED MOŽNÝCH ZÁVAD

V případě jakékoliv závady, předtím než odnesete přístroj do opravny, zkontrolujte ho podle níže uvedených bodů. Jestliže se vám problém, podle našich návrhů nepodaří vyřešit, obraťte se na prodejnu nebo na servis.

UPOZORNĚNÍ: *V žádném případě se nepokoušejte sami přístroj opravit, protože v tomto případě ztratíte právo na záruku.*

Šum v případě použití síťového adaptéru
– *Nevhodný adaptér*
- Použijte kvalitní adaptér 3V DC.

Špatná kvalita zvuku/není zvuk
– *Přípoj sluchátek není dobře zasunutý*
- Zasuňte dobře přípoj sluchátek
– *Síla zvuku je nastavena na nízkou hodnotu*
- Zesilte zvuk
– *Hlava magnetofonu je znečištěna*
- Vyčistěte hlavu (viz ÚDRŽBA)

Silný šum/zkreslení zvuku při příjmu rozhlasových stanic
– *Anténa FM (vodič sluchátek) není úplně vysunuta.*
- Vysuňte úplně anténu FM.
– *Přístroj je v přílišné blízkosti televizoru, počítače, atd.*
- Umístěte přístroj ve větší vzdálenosti od elektrických zařízení.

Typové číslo najdete na spodní straně přístroje.
Výrobní číslo najdete v prostoru pro napájecí články.
Přístroj odpovídá předpisům Evropského společenství o poruchách v rádiové frekvenci.

SLOVENSKY

PREHĽAD MOŽNÝCH CHÝB

V prípade akejkoľvek chyby, predtým ako odniesiete prístroj do opravovne, skontrolujte ho podľa niže uvedených bodov. Ak sa vám problém, podľa našich návrhov nepodarí vyriešiť, obráťte sa na predajňu lebo na servis.

UPOZORNENIE: *V žiadnom prípade sa nepokúšajte sami prístroj opraviť, pretože v tomto prípade stratíte právo na záruku.*

Šum v prípade použitia sieťového adaptéra
– *Nevhodný adaptér*
- Použite kvalitný adaptér 3V DC.

Zlá kvalita zvuku/nie je zvuk
– *Prípoj slúchadiel nie je dobre zasunutý*
- Zasuňte dobre prípoj slúchadiel
– *Sila zvuku je nastavená na nízku hodnotu*
- Zosilnite zvuk
– *Hlava magnetofónu je znečistená*
- Vyčistite hlavu (viď ÚDRŽBA)

Silný šum/skreslenie zvuku pri príjmu rozhlasových staníc
– *Anténa FM (vodič slúchadiel) nie je úplne vysunutá.*
- Vysuňte úplne anténu FM.
– *Prístroj je v prílišnej blízkosti televízora, počítača, atď.*
- Umiestnite prístroj vo väčšej vzdialenosti od elektrických zariadení.

Typové číslo nájdete na spodnej strane prístroja.
Výrobné číslo nájdete v priestore pre napájacie články.
Prístroj odpovedá predpisom Európskeho spoločenstva o poruchách v rádiovej frekvencii.

MAGYAR

HIBAKERESÉS

Ha bármilyen hiba előfordul, mielőtt javítani vinné a készüléket, ellenőrizze az alább felsoroltakat. Ha a felsorolt javaslatok alapján nem tudja megoldani a problémát, akkor forduljon a forgalmazóhoz, vagy a szervizhez.

FIGYELMEZTETÉS: *Semmilyen körülmények között se próbálja önmaga megjavítani a készüléket, mert ebben az esetben megszűnik a garancia.*

Búgás hálózati adapter használata esetén
– *Az adapter nem megfelelő*
- Használjon jó minőségű 3 V-os DC-adaptert

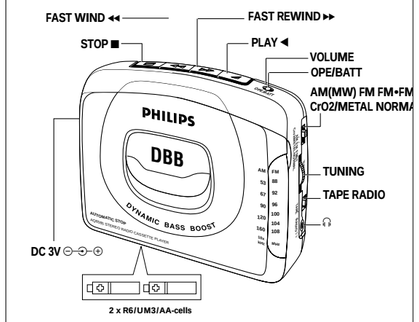
Rossz hangminőség / nincs hang
– *A fejhallgató csatlakozója nincs teljesen bedugva*
- Dugja be teljesen a csatlakozót
– *A hangerő túl kicsire van állítva*
- Állítsa nagyobbra a hangerőt
– *A magnetofonfej piszkos*
- Tisztítsa meg a fejet (lásd KARBANTARTÁS)

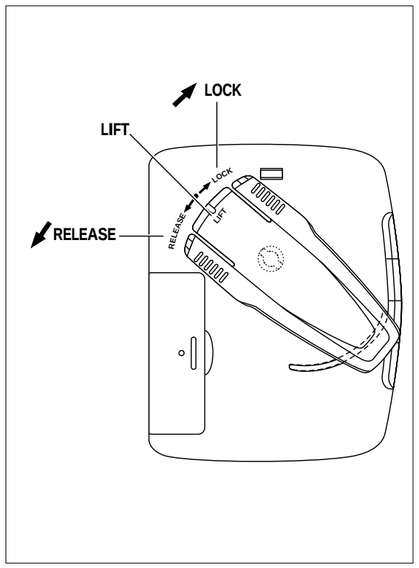
Rádióadó vételekor erős búgás/torzítás
– *Az FM-antenna (a fejhallgató vezetéke) nincs teljesen kihúzva*
- Húzza ki teljesen az FM-antennát
– *A készülék túl közel van televízióhoz, számítógéphez stb.*
- Vigye távolabb a készüléket az egyéb elektromos berendezésektől

Az adattábla a készülék alján található.
A gyári szám az elemtartóban található.
A készülék megfelel az Európai Közösség rádiófrekvenciás zavarra vonatkozó előírásainak.

SLOVAK REPUBLIC

Prístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!





NOTES